

Additional resources for Chapter 13, "Integrating Colloquial Arabic in the Classroom: A Study of Students' and Teachers' Attitudes and Effects" by Martin Isleem, in *Arabic as One Language: Integrating Dialect in the Arabic Language Curriculum*, edited by Mahmoud Al-Batal, from Georgetown University Press.

Appendix A: Student survey

Q2 Name of school

	Frequency	Percent
Baylor University	1	.7
Brigham Young University	12	8.5
Bucknell University	12	8.5
Cornell University	11	7.8
Deerfield Academy	1	.7
Denison University	9	6.4
Georgetown University	4	2.8
Indiana University	7	5.0
Münster University	1	.7
NYU Abu Dhabi	1	.7
Qasid Institute	1	.7
Syracuse University	2	1.4
Texas State University- SM	7	4.9
Universität Bayreuth	3	2.1
University of Florida	4	2.8
University of Granada	1	.7
University of Maryland	10	7.1
University of New Mexico	1	.7
University of North Carolina	2	1.4
University of North Texas	18	12.8
University of Rhode Island	6	4.3
University of Virginia	26	18.4

Q3 Gender

	Frequency	Percent
Female	84	59.6
Male	57	40.4
Total	141	100.0

Q4 Is at least one of your parents a native speaker of Arabic?

	Frequency	Percent
Yes	15	10.6
No	126	89.4
Total	141	100.0

Q5 The Arabic textbook that you use to study Arabic is?

	Frequency	Percent
Al-kitaab fii Ta'allum al-'Arabiyya Series	114	80.9
'Arabiyyat al-Naas	21	14.9
others	6	4.3
Total	141	100.0

Q6 How many semesters, including the current one, have you been taking Arabic?

	Frequency	Percent
1	29	20.6
2	22	15.6
3	25	17.7
4	21	14.9
5	10	7.1
6	14	9.9
7	9	6.4
8	6	4.3
9	3	2.1
10	2	1.4
Total	141	100.0

Q7 Is your major related in any way to Middle Eastern Studies, Arabic Language, Arabic Literature or Arabic Linguistics?

	Frequency	Percent
Yes	78	55.3
No	63	44.7
Total	141	100.0

Q8 Are you part of the Arabic Flagship program, CASA, FLAS or any other federal program?

	Frequency	Percent
Yes	7	5.0
No	134	95.0
Total	141	100.0

Q9 Have you visited the Arab world as a traveler, not as a student?

	Frequency	Percent
Yes	48	34.0
No	92	65.2
Total	140	99.3

Q10 Have you ever participated in any Arabic study-abroad program before starting this semester?

	Frequency	Percent
Yes	34	24.1
No	106	75.2
Total	140	99.3

Q11 In your opinion, in what way Spoken Arabic is being integrated in this particular Arabic course?

	Frequency	Percent
Spoken Arabic is the focal point of this course	16	11.3
Standard Arabic is the focal point of this course	21	14.9
Spoken Arabic is the focus of this course, with little attention to Standard Arabic	22	15.6
Standard Arabic is the focus of this course, with little attention to Spoken Arabic	34	24.1
Both Spoken and Standard Arabic are treated equally in this course	43	30.5
Other	5	3.5
Total	141	100.0

Q12 On a scale from 0%-100%, how much time would you prefer designated to Spoken Arabic in the Arabic course?

Arabic class time %	Frequency	Percent
.00	2	1.4
9.00	1	.7
10.00	2	1.4
19.00	1	.7
20.00	3	2.1
25.00	5	3.5
29.00	2	1.4
30.00	5	3.5
35.00	2	1.4
37.00	1	.7
38.00	1	.7
39.00	3	2.1
40.00	7	5.0
45.00	2	1.4
49.00	1	.7
50.00	20	14.2
51.00	2	1.4
55.00	1	.7
60.00	15	10.6
61.00	3	2.1
62.00	1	.7

63.00	1	.7
64.00	2	1.4
65.00	2	1.4
66.00	1	.7
70.00	16	11.3
71.00	5	3.5
72.00	2	1.4
75.00	5	3.5
76.00	1	.7
80.00	7	5.0
81.00	1	.7
84.00	1	.7
85.00	3	2.1
88.00	1	.7
90.00	2	1.4
91.00	2	1.4
93.00	2	1.4
95.00	2	1.4
100.00	4	2.8
Total	140	99.3

Q13 On a scale from 0-10, please indicate your opinion of the following statements:

Q14 The learning material in Standard Arabic helps me to better learn the Arabic language.

	Frequency	Percent
0	0	0.0
1	0	0.0
2	3	2.1
3	1	.7
4	8	5.7
5	6	4.3
6	18	12.8
7	22	15.6
8	24	17.0
9	22	15.6
10	34	24.1

Total	138	97.9
-------	-----	------

Q14 Outside the classroom, I always strive to enrich my knowledge in Standard Arabic.

	Frequency	Percent
0	4	2.8
1	4	2.8
2	4	2.8
3	12	8.5
4	8	5.7
5	14	9.9
6	20	14.2
7	25	17.7
8	19	13.5
9	9	6.4
10	21	14.9
Total	140	99.3

Q16 In this Arabic course, I am motivated when we learn Standard Arabic materials.

	Frequency	Percent
0	1	.7
1	0	0.0
2	3	2.1
3	1	.7
4	10	7.1
5	17	12.1
6	24	17.0
7	17	12.1
8	27	19.1
9	18	12.8
10	22	15.6
Total	140	99.3

Q17 When learning Standard Arabic, the challenges that I face in class motivate me to learn more about this language.

	Frequency	Percent
0	1	.7
1	0	0.0
2	1	.7

3	3	2.1
4	7	5.0
5	10	7.1
6	25	17.7
7	27	19.1
8	29	20.6
9	15	10.6
10	23	16.3
Total	141	100.0

Q18 Even when I do poorly in my Standard Arabic tasks in this course, I try to learn from my mistakes.

	Frequency	Percent
0	1	.7
1	0	0.0
2	0	0.0
3	3	2.1
4	2	1.4
5	11	7.8
6	4	2.8
7	14	9.9
8	30	21.3
9	26	18.4
10	50	35.5
Total	141	100.0

Q19 I find what we are learning in Standard Arabic in this course is interesting.

	Frequency	Percent
0	1	.7
1	0	0.0
2	2	1.4
3	4	2.8
4	6	4.3
5	11	7.8
6	14	9.9
7	24	17.0
8	34	24.1
9	15	10.6
10	30	21.3

Total	141	100.0
-------	-----	-------

Q20 I think what I am learning in Standard Arabic in this course is useful for me to know.

	Frequency	Percent
0	1	.7
1	1	.7
2	2	1.4
3	5	3.5
4	2	1.4
5	11	7.8
6	15	10.6
7	23	16.3
8	21	14.9
9	17	12.1
10	41	29.1
Total	139	98.6

Q21 It is important to me to learn what is being taught in Spoken Arabic in this course.

	Frequency	Percent
0	1	.7
1	1	.7
2	1	.7
3	1	.7
4	2	1.4
5	6	4.3
6	6	4.3
7	12	8.5
8	23	16.3
9	28	19.9
10	59	41.8
Total	140	99.3

Q22 The learning material in Spoken Arabic helps me to better learn the Arabic language.

	Frequency	Percent
0	2	1.4
1	1	.7
2	1	.7
3	3	2.1
4	2	1.4
5	11	7.8
6	9	6.4
7	13	9.2
8	34	24.1
9	16	11.3
10	47	33.3
Total	139	98.6

Q23 Outside the classroom, I always strive to enrich my knowledge in Spoken Arabic.

	Frequency	Percent
0	2	1.4
1	1	.7
2	2	1.4
3	9	6.4
4	7	5.0
5	18	12.8
6	13	9.2
7	20	14.2
8	28	19.9
9	13	9.2
10	27	19.1
Total	140	99.3

Q24 In this Arabic course, I am motivated when we learn Spoken Arabic materials.

	Frequency	Percent
0	1	.7
1	2	1.4
2	3	2.1
3	2	1.4
4	2	1.4
5	7	5.0
6	11	7.8
7	16	11.3
8	36	25.5
9	23	16.3
10	37	26.2
Total	140	99.3

Q25 When learning Spoken Arabic, the challenges that I face in course motivate me to learn more about this language.

	Frequency	Percent
0	2	1.4
1	2	1.4
2	3	2.1
3	4	2.8
4	1	.7
5	11	7.8
6	17	12.1
7	20	14.2
8	34	24.1
9	15	10.6
10	30	21.3
Total	139	98.6

Q26 Even when I do poorly in my Spoken Arabic tasks in this course, I try to learn from my mistakes.

	Frequency	Percent
0	1	.7
1	0	0.0
2	0	0.0
3	3	2.1
4	1	.7
5	4	2.8
6	9	6.4
7	16	11.3
8	29	20.6
9	20	14.2
10	55	39.0
Total	138	97.9

Q27 I find what we are learning in Spoken Arabic in this course is interesting.

	Frequency	Percent
0	2	1.4
1	0	0.0
2	1	.7
3	3	2.1
4	3	2.1
5	7	5.0
6	5	3.5
7	19	13.5
8	26	18.4
9	26	18.4
10	43	30.5
Total	135	95.7

Q28 I think what I am learning in Spoken Arabic in this course is useful for me to know.

	Frequency	Percent
0	1	.7
1	0	0.0
2	3	2.1
3	3	2.1
4	2	1.4
5	4	2.8
6	5	3.5
7	9	6.4
8	22	15.6
9	31	22.0
10	59	41.8
Total	139	98.6

Q29 It is important that I take this Arabic course since it will be useful for my future career.

	Frequency	Percent
0	2	1.4
1	0	0.0
2	3	2.1
3	3	2.1
4	8	5.7
5	9	6.4
6	7	5.0
7	12	8.5
8	24	17.0
9	18	12.8
10	54	38.3
Total	140	99.3

Q30 It is important that I take this Arabic course because it will increase my chances to get a federal (e.g., diplomatic) position.

	Frequency	Percent
0	15	10.6
1	2	1.4
2	9	6.4
3	2	1.4
4	8	5.7
5	18	12.8
6	7	5.0
7	14	9.9
8	22	15.6
9	14	9.9
10	29	20.6
Total	140	99.3

Q31 This Arabic course will help me to better communicate in Arabic when I travel to Arabic-speaking countries.

	Frequency	Percent
0	0	0.0
1	1	.7
2	2	1.4
3	1	.7
4	2	1.4
5	10	7.1
6	3	2.1
7	12	8.5
8	24	17.0
9	24	17.0
10	61	43.3
Total	140	99.3

Q32 This Arabic course is important to better understand and appreciate Arabic literature and art.

	Frequency	Percent
0	1	.7
1	2	1.4
2	4	2.8
3	8	5.7
4	7	5.0
5	19	13.5
6	16	11.3
7	18	12.8
8	18	12.8
9	15	10.6
10	33	23.4
Total	141	100.0

Q33 This Arabic course will help me learn more about the Arab culture.

	Frequency	Percent
0	0	0.0
1	1	.7
2	1	.7
3	2	1.4
4	6	4.3
5	11	7.8
6	14	9.9
7	19	13.5
8	14	9.9
9	24	17.0
10	49	34.8
Total	141	100.0

Q34 This Arabic course will help me to broaden my horizons.

	Frequency	Percent
0	0	0.0
1	2	1.4
2	1	.7
4	1	.7
5	6	4.3
6	6	4.3
7	9	6.4
8	26	18.4
9	27	19.1
10	63	44.7
Total	141	100.0

Q35 How likely will you achieve the outcomes below for the Arabic course in which you are enrolled now?

Q36 I can achieve the learning goals of this course.

%	Frequency	Percent
.00	1	.7
20.00	1	.7
30.00	1	.7
34.00	1	.7
50.00	5	3.5
52.00	1	.7
60.00	4	2.8
61.00	1	.7
66.00	1	.7
70.00	6	4.3
71.00	4	2.8
72.00	1	.7
73.00	2	1.4
74.00	1	.7
75.00	2	1.4
78.00	1	.7
79.00	1	.7
80.00	12	8.5
81.00	4	2.8
82.00	1	.7
83.00	2	1.4
84.00	3	2.1

86.00	5	3.5
87.00	2	1.4
88.00	1	.7
89.00	1	.7
90.00	12	8.5
91.00	9	6.4
92.00	4	2.8
93.00	2	1.4
94.00	1	.7
95.00	4	2.8
96.00	2	1.4
97.00	1	.7
98.00	1	.7
99.00	1	.7
100.00	38	27.0
Total	140	99.3

Q37 I will do an excellent job on the problems and tasks assigned in this course.

%	Frequency	Percent
.00	2	1.4
9.00	1	.7
18.00	1	.7
29.00	2	1.4
35.00	1	.7
40.00	1	.7
50.00	4	2.8
51.00	2	1.4
52.00	1	.7
53.00	1	.7
60.00	2	1.4
61.00	1	.7
62.00	1	.7
67.00	1	.7
68.00	3	2.1
70.00	8	5.7
71.00	3	2.1
72.00	3	2.1
74.00	1	.7
75.00	4	2.8
76.00	1	.7
77.00	2	1.4
80.00	7	5.0

81.00	5	3.5
82.00	1	.7
83.00	2	1.4
84.00	2	1.4
85.00	9	6.4
86.00	4	2.8
87.00	2	1.4
88.00	2	1.4
89.00	1	.7
90.00	10	7.1
91.00	9	6.4
92.00	2	1.4
93.00	1	.7
94.00	3	2.1
95.00	5	3.5
96.00	1	.7
99.00	2	1.4
100.00	26	18.4
Total	140	99.3

Q38 I will receive a good grade in this course.

%	Frequency	Percent
.00	2	1.4
29.00	1	.7
40.00	1	.7
49.00	2	1.4
50.00	3	2.1
52.00	2	1.4
53.00	1	.7
58.00	1	.7
60.00	3	2.1
66.00	1	.7
67.00	2	1.4
68.00	1	.7
69.00	1	.7
70.00	5	3.5
71.00	1	.7
73.00	2	1.4
75.00	2	1.4
77.00	4	2.8
78.00	1	.7
79.00	1	.7

80.00	6	4.3
81.00	4	2.8
82.00	3	2.1
84.00	1	.7
85.00	6	4.3
86.00	5	3.5
87.00	2	1.4
88.00	1	.7
89.00	2	1.4
90.00	17	12.1
91.00	7	5.0
92.00	2	1.4
93.00	2	1.4
94.00	4	2.8
95.00	5	3.5
96.00	2	1.4
98.00	2	1.4
99.00	4	2.8
100.00	27	19.1
Total	139	98.6

Q39 I will know a great deal about the subject of this course.

%	Frequency	Percent
.00	1	.7
18.00	1	.7
20.00	1	.7
29.00	2	1.4
30.00	1	.7
49.00	1	.7
50.00	3	2.1
52.00	1	.7
54.00	1	.7
60.00	1	.7
61.00	2	1.4
62.00	1	.7
65.00	2	1.4
67.00	1	.7
70.00	5	3.5
71.00	2	1.4
72.00	1	.7
73.00	1	.7
74.00	2	1.4

75.00	3	2.1
76.00	3	2.1
77.00	1	.7
78.00	1	.7
79.00	1	.7
80.00	13	9.2
81.00	2	1.4
82.00	4	2.8
84.00	4	2.8
85.00	6	4.3
86.00	6	4.3
87.00	4	2.8
88.00	2	1.4
90.00	15	10.6
91.00	8	5.7
92.00	2	1.4
93.00	3	2.1
94.00	2	1.4
95.00	1	.7
96.00	1	.7
97.00	1	.7
98.00	2	1.4
100.00	24	17.0
Total	139	98.6

Q40 I will be able to learn the material in this course.

%	Frequency	Percent
.00	1	.7
18.00	1	.7
31.00	1	.7
40.00	1	.7
49.00	1	.7
50.00	3	2.1
52.00	1	.7
66.00	1	.7
69.00	1	.7
70.00	9	6.4
71.00	1	.7
73.00	1	.7
75.00	2	1.4
76.00	1	.7

77.00	1	.7
78.00	1	.7
79.00	2	1.4
80.00	5	3.5
81.00	6	4.3
82.00	2	1.4
83.00	1	.7
84.00	2	1.4
85.00	2	1.4
86.00	4	2.8
87.00	2	1.4
88.00	4	2.8
89.00	3	2.1
90.00	13	9.2
91.00	8	5.7
92.00	3	2.1
93.00	1	.7
94.00	4	2.8
95.00	4	2.8
96.00	1	.7
97.00	6	4.3
98.00	2	1.4
100.00	37	26.2
Total	139	98.6